



SORBACT® SURGICAL DRESSING

EN – Instructions for Use

SV – Bruksanvisning

FI – Käyttöohjeet

DA – Brugsanvisning

NO – Bruksanvisning

ET – Kasutusjuhised

LV – Lietošanas instrukcijas

LT – Naudojimo instrukcijos

CS – Návod k použití

SK – Návod na použitie

FR – Mode d'emploi

TR – Kullanım Talimatları

PL – Instrukcja użytkowania

AR – تعليمات الاستخدام

FA – دستورالعمل های استفاده



Manufacturer

ABIGO Medical AB, Ekonomivägen 5, SE-436 33 Askim, Sweden

Tel. +46 31 748 49 50, www.abigo.com



Do not use if peel pouch is damaged

SE ABIGO Medical AB, Ekonomivägen 5, SE-436 33 Askim, Tel. +46 31 748 49 50, www.abigo.com

FI Oy Verman Ab, PL 146, 04201 Kerava/Kervo, info@verman.fi

DK ABIGO Pharma A/S, Stengårdsvej 25, 4340 Tølløse, Tel. +45 4649 8676, www.abigo.dk

NO ABIGO Medical AS, Eidsbergveien 43, 1811 Askim, Tel. +47 911 363 32, www.abigo.no

EE OneMed OÜ, Pärnu mnt. 501, 76401 Laagri, Harjumaa, Tel. 650 3630, www.onemed.ee

LV OneMed SIA, Dārzciema iela 56a, Rīga, LV-1073, Biroja tālr. 67 96 47 47, riga@onemed.com, www.onemed.lv

LT OneMed, UAB, Perkūnkiemio g. 4A-505b, 12128 Vilnius, Tel. +370 5 246 22 24, vilnius@onemed.com, www.onemed.lt

CZ BATIST Medical a.s., Nerudova 309, 549 41 Červený Kostelec, Tel. +420 491 413311, batist@batist.cz, www.batist.cz

SK BATIST Medical SK, s.r.o., Kopčianska 10, 85 101 Bratislava, Tel. +421 244 888 639, info@batistmedical.sk, www.batistmedical.sk

FR Inresa, 1 rue Jean Monnet, F-68870 Bartenheim, Tel. +33 389 70 76 60, info@inresa.fr

TR Meditera İth. ve İhr. A.Ş., 5758 sok. No:4/C-E, Karabağlar - İZMİR, Tel. +90 232 237 59 49

PL Symphar Sp. z o.o., ul. Koszykowa 65, 00-667 Warszawa Tel. +48 22 822 93 06

AU/NZ Bayport Brands Pty Ltd, 21 Bayport Court, Mornington, Vic 3931, Australia

LB Food and Drug Corporation Sal, Byblos Bank building, Rachid Karameh street, Verdun, Beirut P.O. Box 11-8182, Lebanon, Tel. +961-1-862000, www.fdc.com.lb

IR NIBYKAN Golden Pharma Mannheim GmbH, Augustaanlage 32, 68165 Mannheim, Germany, Tel. +49 621 43179339

Payk Daru Tosseh, No. 03, Karimkhanezand Ave, 7th of Tir Sq, Tehran, Iran. 1585917114, Tel. +98 21 54549000

Device Description Sorbact® Surgical Dressing is a sterile, bacteria and fungi binding wound dressing. It consists of a green Sorbact® wound contact layer combined with an absorbent wound pad and a transparent acrylic adhesive film. Sorbact® Surgical Dressing absorbs and retains exudate and enables a moist wound environment. The water proof backing film provides protection against external contamination and allows excess fluid to evaporate.

Mode of Action Sorbact® binds microorganisms, such as *Staphylococcus aureus* (including MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* and *Candida albicans*, as shown *in vitro*. These microorganisms are removed from the wound each time the dressing is changed.

Intended Use Sorbact® Surgical Dressing is intended for use in management of clean, contaminated, colonized or infected dry to low exuding wounds, such as surgical wounds and traumatic wounds, e.g. lacerations, cuts and abrasions.

Contraindications There are no known contraindications to the use of Sorbact® Surgical Dressing. Attention is drawn to the warnings and precautions.

Warnings and Precautions

If the treated condition deteriorates, fails to improve or a side effect is observed, consult a physician or an appropriate health care provider.

Do not use on patients with a known hypersensitivity to any of the dressing components.

The green wound contact layer should always be applied in direct contact with the wound area to allow microorganisms to bind to the dressing.

Should the dressing adhere to the wound, moisten or soak the dressing to assist removal and avoid disruption of the healing wound.

Do not use in combination with fatty products, such as ointments, creams and solutions as they may decrease the binding of microorganisms.

In common with all adhesive products, cases of irritation to the surrounding skin may occur. It should also be noted that inappropriate use or too frequent dressing changes, particularly in patients with fragile skin, may result in superficial skin trauma.

Sorbact® Surgical Dressing is for single use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination.

Do not re-sterilize.

Do not use if peel pouch is damaged.

Prior to radiation therapy remove Sorbact® Surgical Dressing. A new dressing can be applied following treatment.

Sorbact® Surgical Dressing is MR safe.

Instructions for Use **1.** Prepare the wound according to local clinical practice. Ensure that the surrounding skin is clean and dry. **2.** Select an appropriate dressing size for the wound. **3.** Remove the dressing from the pouch using an aseptic technique. **4.** Remove the protective film from the wound contact side of the dressing and apply the dressing. Ensure that the green wound contact layer comes into direct contact with the complete wound surface. **5.** Press the borders to the surrounding skin and remove the stabilizing film on top. Start at the blue marker. **6.** The dressing change frequency depends on exudate levels and the overall condition of the wound and surrounding skin. Should the clinical condition allow, the dressing can be left in place for up to 7 days.

Storage and Disposal Keep dry and away from sunlight. Disposal should be made according to local environmental procedures.

Produktbeskrivning Sorbact® Surgical Dressing är ett sterilt bakterie- och svampbindande sårförband. Det består av en grön Sorbact® sårkontakttyta kombinerad med en absorberande kärna och en genomskinlig självhäftande akrylfilm. Sorbact® Surgical Dressing absorberar och håller kvar sårvätska, vilket möjliggör en fuktig sårmiljö. Den vattentåliga baksidesfilmen ger skydd mot yttre kontaminering och tillåter överflödigt vätska att avdunsta.

Verkningsmekanism Sorbact® binder mikroorganismer som *Staphylococcus aureus* (inklusive MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* och *Candida albicans*, vilket visats *in vitro*. Dessa mikroorganismer avlägsnas från såret varje gång förbandet byts.

Avsedd användning Sorbact® Surgical Dressing är avsedd att användas vid behandling av rena, kontaminerade, koloniserade eller infekterade torra till lågvätskande sår, såsom operationssår eller traumasår, t ex rivsår, skärsår eller skrubbsår.

Kontraindikationer Det finns inga kända kontraindikationer vid användning av Sorbact® Surgical Dressing. Var uppmärksam på varningar och försiktighetsåtgärder.

Varningar och försiktighetsåtgärder

Rådgör med en läkare eller annan vårdpersonal om det behandlade tillståndet försämras eller inte förbättras eller om oönskade effekter observeras.

Använd inte på patienter med känd överkänslighet mot någon av komponenterna i förbandet.

Den gröna kontaktytan ska alltid vara i direktkontakt med sårområdet för att möjliggöra för mikroorganismer att binda till förbandet.

Om förbandet fastnar i såret kan det fuktas eller blötas upp för att underlätta avlägsnandet och undvika att sår-läkningen störs.

Använd inte i kombination med feta produkter, som t ex salvor, krämer eller lösningar, eftersom de kan minska bindningen av mikroorganismer.

På samma sätt som för andra självhäftande produkter kan en viss irritation uppstå i omgivande hud.

Observera även att felaktig användning eller alltför frekventa förbandsbyten kan ge upphov till hudstripping, särskilt hos patienter med ömtålig hud.

Sorbact® Surgical Dressing är endast avsedd för engångsbruk och bör inte återanvändas. Återanvändning kan leda till ökad risk för infektion eller korskontaminering.

Omsterilisera inte.

Använd inte förbandet om innerförpackningen är skadad.

Ta bort Sorbact® Surgical Dressing före strålningsterapi. Ett nytt förband kan appliceras efter behandlingen.

Sorbact® Surgical Dressing är MR-säkert.

Bruksanvisning 1. Förbered såret i enlighet med lokal klinisk praxis. Se till att omgivande hud är ren och torr.

2. Välj lämplig förbandstorlek för såret. **3.** Ta ut förbandet ur förpackningen med aseptisk teknik. **4.** Ta bort skyddsfilmen från sårkontaktytan och applicera förbandet. Se till att den gröna sidan av förbandet kommer i direktkontakt med sårytan. **5.** Tryck kanterna mot den omgivande huden och ta bort den stabiliserande filmen på ovansidan. Börja vid den blå markören. **6.** Hur ofta förbandet behöver bytas beror på hur mycket såret vätskar samt sårets och den omgivande hudens tillstånd. Om det kliniska tillståndet tillåter kan förbandet sitta på i upp till sju dagar.

Förvaring och kassering Förvaras torrt och i skydd från solljus. Kassering ska göras i enlighet med lokala miljöriktlinjer.

Tuotekuvaus Sorbact® Surgical Dressing on steriili, bakteereja ja sieniä sitova kirurginen sidos. Sidos koostuu vihreästä haavaa vasten tulevasta Sorbact® -kerroksesta, imukykyisestä haavatyynyistä ja läpinäkyvästä, akryylisestä kiinnityskalvosta. Sorbact® Surgical Dressing imee ja sitoo tehokkaasti haavaeritteen ja säilyttää kostean haavaympäristön. Vedenkestävä pintakalvo suojaa lialta ja antaa ylimääräisen nesteen haihtua pois.

Toimintamekanismi Sorbact® sitoo itseensä mikro-organismeja, kuten *Staphylococcus aureus* (myös MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* ja *Candida albicans*, kuten *in vitro* -kokeilla on osoitettu. Nämä mikro-organismit poistuvat haavasta, kun sidos vaihdetaan.

Käyttötarkoitus Sorbact® Surgical Dressing on tarkoitettu puhtaiden, kontaminoituneiden, kolonisoituneiden tai infektoituneiden, kuivien tai vähän märkää erittävien haavojen, kuten leikkaushaavojen ja traumaperäisten haavojen (esim. repeämät, viillot ja hankaumat) hoitoon.

Vasta-aiheet Sorbact® Surgical Dressing käytölle ei ole tunnettuja vasta-aiheita. Pyydämme huomioimaan varoitukset ja varotoimenpiteet.

Varoitukset ja varotoimenpiteet

Jos hoidettavan alueen tila heikkenee, ei parane tai jos havaitaan haittavaikutuksia, on otettava yhteyttä lääkäriin tai asianmukaiseen terveydenhuollon tarjoajaan.

Sidosta ei tule käyttää potilailla, jotka ovat yliherkkiä jollekin sidoksen ainesosalle.

Vihreä pinta asetetaan aina suoraan haavan päälle, jotta mikro-organismit pystyvät sitoutumaan sidokseen. Jos sidos tarttuu haavaan, kostuta tai liota sidosta ennen sen poistamista. Näin sidos irtoaa helpommin eikä vahingoita haavapohjaa.

Sidosta ei tule käyttää yhdessä rasvaisten tuotteiden, kuten voiteiden, salvojen tai liuosten kanssa, koska ne heikentävät mikro-organismien sitoutumista.

Kaikkien ihoon kiinnittyvien tuotteiden tavoin sidos voi aiheuttaa ärsytystä haavaa ympäröivällä ihoalueella.

Sidoksen virheellinen käyttö tai liian tiheä vaihtoväli voivat aiheuttaa pintapuolisia ihovaurioita erityisesti potilailla, joilla on herkkä iho.

Sorbact® Surgical Dressing on kertakäyttöinen eikä sitä tule käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö voi johtaa suurentuneeseen infektio- tai ristikontaminaatoriskiin.

Älä steriloi uudelleen.

Sidosta ei tule käyttää, mikäli pakkaus on vahingoittunut.

Sorbact® Surgical Dressing tulee poistaa ennen sädehoidon aloittamista. Käyttö voidaan aloittaa uudelleen sädehoidon jälkeen.

Sorbact® Surgical Dressing on turvallista käyttää magneettiresonanssitutkimuksen aikana.

Käyttöohjeet 1. Noudata haavan hoidossa paikallisia kliinisiä käytäntöjä. Varmista, että ympäröivä iho on puhdas ja kuiva. **2.** Valitse haavalle sopivan kokoinen sidos. **3.** Ota sidos pakkauksesta aseptisesti. **4.** Poista sidoksen suojakalvo ja aseta sidos haavan päälle. Varmista, että sidoksen vihreä puoli tulee suoraan koko haavan päälle. **5.** Paina reunoja ympäröivään ihoon ja poista suojaava päällyskalvo. Vedä suojakalvo sinisestä reunamerkistä. **6.** Sidoksen vaihtotiheys riippuu haavan erityksen määrästä ja ympäröivän ihon kunnosta. Jos kliininen tila sallii, sidos voidaan jättää paikalleen jopa 7 päiväksi.

Säilytys ja hävittäminen Säilytä kuivassa paikassa auringonvalolta suojattuna. Sidokset tulee hävittää paikallisten ympäristösäännösten mukaisesti.

Produktbeskrivelse Sorbact® Surgical Dressing er en steril sårbandage, der binder bakterier og svampe. Den består af et grønt Sorbact® sårkontaktlag kombineret med en absorberende sårpude og en transparent, klæbende film. Sorbact® Surgical Dressing absorberer og holder på eksudat og opretholder et fugtigt sårmiljø. Den vandafvisende film beskytter mod udefrakommende kontaminering og lader overskydende væske fordampe.

Virkningsmekanisme Sorbact® binder mikroorganismer som *Staphylococcus aureus* (herunder MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* og *Candida albicans*, som vist i *in vitro*-undersøgelser. Disse mikroorganismer fjernes fra såret, hver gang bandagen skiftes.

Tilsigtet anvendelse Sorbact® Surgical Dressing er velegnet til brug ved behandlingen af rene, kontaminerede, koloniserede eller inficerede sår, der er tørre eller med lavt eksudatniveau, såsom operationssår og traumesår, f.eks. rifter, snitsår eller hudafskrabninger.

Kontraindikationer Der er ingen kendte kontraindikationer ved brug af Sorbact® Surgical Dressing. Der henvises til afsnittet om advarsler og forsigtighedsregler.

Advarsler og forsigtighedsregler

Søg læge eller anden relevant plejepersonale, hvis den behandlede tilstand forværres eller ikke forbedres, eller hvis der observeres bivirkninger.

Må ikke anvendes på patienter med kendt overfølsomhed over for nogen af bandagens komponenter.

Det grønne sårkontaktlag skal altid være i direkte kontakt med såret for at sikre, at mikroorganismerne kan binde sig til bandagen.

Hvis bandagen klæber til såret, skal den fugtes eller vædes for at hjælpe med fjernelsen og undgå afbrydelse af sårhelingen.

Må ikke anvendes sammen med fedtholdige produkter såsom salver, cremer og opløsninger, da disse kan reducere bindingen af mikroorganismer.

Som ved alle andre selvklæbende produkter kan der forekomme tilfælde af irritation af den omkringliggende hud. Det skal også bemærkes, at forkert brug eller alt for hyppige skift af bandagen, især hos patienter med sart hud, kan medføre overfladisk hudtraume.

Sorbact® Surgical Dressing er til engangsbrug og må ikke genbruges. Genbrug kan medføre øget risiko for infektion eller krydskontaminering.

Må ikke gensteriliseres.

Må ikke anvendes, hvis posen er beskadiget.

Fjern Sorbact® Surgical Dressing inden strålebehandling. Efter behandlingen påsættes en ny bandage.

Sorbact® Surgical Dressing er MR-sikker.

Brugsanvisning 1. Forbered såret i overensstemmelse med lokal klinisk praksis. Kontrollér, at huden omkring såret er ren og tør. **2.** Vælg en passende bandagestørrelse til såret. **3.** Fjern bandagen fra posen ved steril teknik. **4.** Fjern beskyttelsesfilmen fra bandagens sårkontaktside, og læg bandagen på. Sørg for, at den grønne side af sårkontaktlaget er i direkte kontakt med hele såret. **5.** Pres på kanterne til den omkringliggende hud, og fjern den øverste stabiliserende film. Begynd ved den blå markør. **6.** Bandagens skiftefrekvens afhænger af sårets eksudatniveau og den omgivende huds generelle tilstand. Bandagen kan sidde i op til 7 dage, hvis den kliniske tilstand tillader det.

Opbevaring og bortskaffelse Opbevares tørt og væk fra sollys. Bortskaffelsen skal ske i henhold til lokale miljøregler.

Produktbeskrivelse Sorbact® Surgical Dressing er en steril bakterie- og sopppbindende sårbandasje. Den består av en grønn Sorbact®-kontaktflate kombinert med en absorberende sårpute og en transparent, selvklebende akrylfolie. Sorbact® Surgical Dressing absorberer og holder på sårsekresjon, slik at det skapes et fuktig sårmiljø. Den vanntette og pustende baksidefolien beskytter mot kontaminasjon utenfra og slipper ut overskuddsvæske.

Virkemåte Sorbact® binder mikroorganismer som *Staphylococcus aureus* (inkludert MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* og *Candida albicans*, som vist *in vitro*. Disse hydrofobe mikroorganismene fjernes fra såret hver gang bandasjen skiftes.

Indikasjoner Sorbact® Surgical Dressing er beregnet til behandling av rene, kontaminerte, koloniserte eller infiserte sår med lite sekresjon, som operasjonssår og traumesår, f.eks. flenger, kutt og skrubbsår.

Kontraindikasjoner Det finnes ingen kjente kontraindikasjoner ved bruk av Sorbact® Surgical Dressing. Les advarsler og forholdsregler nøye.

Advarsler og forholdsregler

Ta kontakt med lege eller helsepersonell dersom tilstanden som behandles blir verre, eller hvis det oppdages bivirkninger.

Ikke bruk på pasienter med kjent følsomhet for komponenter i bandasjen.

Den grønne sårkontaktflaten skal alltid påføres i direkte kontakt med sårområdet for å sikre at mikroorganismene binder seg til bandasjen.

Dersom bandasjen tørker eller fester seg til såret, skal bandasjen fuktes eller vætes for å gjøre det enklere å fjerne den, og for å unngå å forstyrre såret som leges.

Ikke bruk i kombinasjon med fete produkter, for eksempel salver, kremer eller løsninger, siden disse kan redusere bindingen av mikroorganismer.

I likhet med alle selvklebende produkter kan det forekomme irritasjon i huden rundt såret. Vær også oppmerksom på at feilaktig bruk eller for hyppig skifting av bandasje, særlig på pasienter med sensitiv hud, kan føre til overfladiske skader på huden.

Sorbact® Surgical Dressing er kun til engangsbruk og skal ikke gjenbrukes. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon eller krysskontaminering.

Skal ikke re-steriliseres.

Må ikke brukes dersom beskyttelsesplasten er skadet.

Fjern Sorbact® Surgical Dressing før strålebehandling. En ny bandasje kan legges på etter behandlingen.

Sorbact® Surgical Dressing er MR-sikker.

Bruksanvisning 1. Klargjør såret i samsvar med lokal klinisk praksis. Kontroller at den omkringliggende huden er ren og tørr. **2.** Velg en passende bandasjestørrelse for såret. **3.** Fjern bandasjen fra forpakningen ved bruk av aseptisk teknikk. **4.** Fjern beskyttelsesfolien fra bandasjens sårkontaktflate, og sett på bandasjen. Kontroller at den grønne sårkontaktflaten kommer i direkte kontakt med hele såroverflaten. **5.** Press kantene mot den omkringliggende huden, og fjern den ytterste stabiliseringsfilmen. Start ved den blå markøren. **6.** Hvor ofte bandasjen skal skiftes, avhenger av væskenvået, sårets generelle tilstand og den omkringliggende huden. Dersom den kliniske tilstanden tillater det, kan bandasjen bli sittende i opptil 7 dager.

Oppbevaring og kassering Skal oppbevares tørt og ikke i sollys. Avfallshåndtering skal skje i samsvar med lokale miljørutiner.

Toote kirjeldus Sorbact® Surgical Dressing on baktereid ja seenorganisme siduv steriilne haavaside. Sellel on roheline haavakontaktkiht Sorbact®, imav haavapadi ja läbipaistev akrüülilimi riba. Sorbact® Surgical Dressing imab eksudaati ja hoiab seda endas ning aitab kaasa niiskele haavakeskkonnale. Veekindel tagakile kaitseb välissaaste eest ja laseb liigsel vedelikul aurustuda.

Toimimisviis Sorbact® seob mikroorganisme, nagu näiteks *Staphylococcus aureus* (sh MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* ja *Candida albicans*, nagu *in vitro* näidatud. Need mikroorganismid eemaldatakse haavast iga kord, kui haavasidet vahetatakse.

Kasutusala Sorbact® Surgical Dressing on ette nähtud puhta, saastunud, kuiva või väheses koguses eksudaati eritava koloniseeritud või nakatunud haava hooldamiseks (näiteks operatsioonihaavad, traumahaavad, nt rebendhaavad, löikehaavad ja marrastused).

Vastunäidustused Haavasideme Sorbact® Surgical Dressing kasutamisele ei ole teadaolevaid vastunäidustusi. Pange tähele hoiatusi ja ettevaatusabinõusid.

Hoiatused ja ettevaatusabinõud

Kui haava seisund halveneb, ei parane või märkate kõrvaltoimet, pöörduge arsti poole või asjakohasesse tervishoiuasutusse.

Ärge kasutage patsientide puhul, kellel esineb teadaolevalt ülitundlikkust haavasideme komponentide vastu. Roheline haavakontaktkiht tuleb alati paigutada haavapiirkonnaga otsesesse kontakti, et mikroorganismid seotaks haavasidemega.

Haavasideme haavale kleepumise korral niisutage või leotage sidet eemaldamise hõlbustamiseks ja vältige paraneva haava lahtirebimist.

Ärge kasutage koos rasvaineid sisaldavate toodetega (nt salvide, kreemide ja lahustega), kuna need võivad mikroorganismide sidumist halvendada.

Nagu kõigi kleepuvate toodete puhul, võib esineda ümbritseva naha ärritust. Samuti tuleb tähele panna, et ebakohane kasutus või liiga sage haavasideme vahetamine, eriti tundliku nahaga patsientide puhul, võib põhjustada naha pindmise trauma.

Sorbact® Surgical Dressing on ette nähtud ühekordseks kasutamiseks ja seda ei tohi korduvkasutada. Korduvkasutamine võib suurendada infektsiooni- või ristsaastumisohtu.

Ärge resteriliseerige.

Ärge kasutage, kui pakend on kahjustunud.

Enne kiiritusravi eemaldage haavaside Sorbact® Surgical Dressing. Pärast ravi võib paigaldada uue haavasideme.

Sorbact® Surgical Dressing on MR-ohutu.

Kasutusjuhised **1.** Valmistage haav ette lähtuvalt kohalikust kliinilisest tavast. Veenduge, et ümbritsev nahk oleks puhas ja kuiv. **2.** Valige haavale sobiva suurusega haavaside. **3.** Kasutage haavasideme ümbrise eemaldamiseks aseptilist tehnikat. **4.** Eemaldage haavasideme haavaga kokkupuutuvalt poolelt kaitsekile ja paigaldage haavaside. Veenduge, et roheline haavakontaktkiht kataks kogu haava pinda. **5.** Vajutage servad ümbritseva naha külge ja eemaldage pealmine fikseeriv kilekiht. Alustage sinise tähise juurest. **6.** Haavasideme vahetamise sagedus sõltub eksudaadi kogusest ning haava ja seda ümbritseva ala üldisest seisundist. Kui kliiniline seisund seda võimaldab, võib sideme jätta haavale kuni seitsmeks päevaks.

Säilitamine ja kasutusest kõrvaldamine Hoidke kuivas kohas, eemal päikesekiirgusest. Järgige kasutusest kõrvaldamisel kohalikke keskkonnakaitsenõudeid.

Ierīces apraksts Sorbact® Surgical Dressing ir sterils brūces pārsējs, kas piesaista baktērijas un sēnītes. To veido zaļš Sorbact® saskares ar brūci slānis kombinācijā ar absorbējošu brūces polsteri un caurspīdīgu akrila pielīpošo plēvi. Sorbact® Surgical Dressing absorbē un satur eksudātu, un gādā par mitru brūces vidi. Ūdensdrošais plēves aizmugures pārklājums nodrošina aizsardzību pret ārēju piesārņojumu un ļauj iztvaikot liekajam šķidrūmam.

Iedarbības veids Sorbact® piesaista mikroorganismus, piemēram, *Staphylococcus aureus* (tostarp MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* un *Candida albicans*, kā uzrādīts *in vitro*. Šie mikroorganismi tiek noņemti no brūces ikreiz, kad pārsējs tiek mainīts.

Paredzētais lietojums Pārsējs Sorbact® Surgical Dressing ir paredzēts lietošanai tīru, piesārņotu, kolonizētu vai inficētu brūču apstrādē ar sausu līdz zemu eksudāta līmeni, piemēram, ķirurģiskās un traumatiskās brūcēs (piemēram, plēstās brūcēs, iegriezumos un nobrāzumos).

Kontrindikācijas Sorbact® Surgical Dressing lietošanai nav zināmu kontrindikāciju. Uzmanība ir jāpievērš brīdinājumiem un piesardzības pasākumiem.

Brīdinājumi un piesardzības pasākumi

Ja ārstējamās personas stāvoklis pasliktinās, neuzlabojas vai tiek novērots kāds blakusefekts, sazinieties ar ārstu vai atbilstošu veselības aprūpes nodrošinātāju.

Nelietojiet pacientiem, kam ir zināma hipersensitivitāte pret kādu no pārsēja sastāvdaļām.

Zaļais saskares ar brūci slānis vienmēr ir jāuzklāj tieši uz brūces, lai nodrošinātu mikroorganismu piesaisti pie pārsēja.

Ja pārsējs pie brūces pielīp, samitriniet vai samērcējiet pārsēju, lai atvieglotu noņemšanu un nepieļautu dzīstošās brūces saraušanu.

Nelietojiet kopā ar taukainiem produktiem, piemēram, ziedēm, krēmiem un šķīdumiem, jo tie var samazināt mikroorganismu piesaisti.

Tāpat kā visiem lipīgiem produktiem, var būt novērojami apkārtējās ādas kairinājuma gadījumi. Jāņem arī vērā, ka neatbilstoša lietošana vai pārāk bieža pārsēju maiņa, jo īpaši pacientiem ar trauslu ādu, var izraisīt virspusēju ādas trauma.

Pārsējs Sorbact® Surgical Dressing ir paredzēts tikai vienreizējai lietošanai, un to nedrīkst lietot atkārtoti.

Atkārtota lietošana var palielināt infekcijas vai savstarpējā piesārņojuma risku.

Nesterilizējiet atkārtoti.

Nelietojiet, ja atplēšamais maisiņš ir bojāts.

Pirms radioterapijas noņemiet pārsēju Sorbact® Surgical Dressing. Jaunu pārsēju var uzklāt pēc ārstēšanas.

Pārsējs Sorbact® Surgical Dressing ir drošs pret MR.

Lietošanas instrukcijas 1. Sagatavojiet brūci atbilstoši vietējai klīniskajai praksei. Pārlicinieties, vai apkārtējā āda ir tīra un sausa. **2.** Izvēlieties brūces lielumam atbilstošu pārsēju. **3.** Izņemiet pārsēju no maisiņa, izmantojot aseptisku metodi. **4.** Noņemiet aizsargplēvi no pārsēja saskares ar brūci puses un uzklājiet pārsēju. Nodrošiniet, lai zaļais saskares ar brūci slānis tieši saskartos ar visu brūces virsmu. **5.** Piespiediet malas pie apkārtējās ādas un noņemiet virspusē esošo stabilizējošo plēvi. Sāciet pie zilās atzīmes. **6.** Pārsēja maiņas biežums ir atkarīgs no eksudāta līmeņa, kā arī no brūces un apkārtējās ādas kopējā stāvokļa. Ja klīniskais stāvoklis to atļauj, pārsēju var atstāt vietā līdz pat 7 dienām.

Glabāšana un utilizācija Nepieļaujiet pakļaušanu mitruma un saules gaismas iedarbībai. Utilizācija ir jāveic atbilstoši vietējām vides aizsardzības procedūrām.

Produkto aprašas „Sorbact® Surgical Dressing“ – tai sterilus bakterijas ir grybelius surišantis žaizdų tvarstis. Jį sudaro žalios spalvos „Sorbact®“ žaizdų kontaktinis sluoksnis su sugeriančiu žaizdų tamponu ir permatoma akriline lipniąja plėvele. „Sorbact® Surgical Dressing“ sugeria ir sulaiko išskirtą sekretą bei palaiko drėgną žaizdos aplinką. Ši vandeniu atspari nugarinė plėvelė apsaugo nuo išorinio užteršimo ir leidžia išgaruoti skysčio pertekliui.

Veikimas „Sorbact®“ suriša mikroorganizmus, pvz., *Staphylococcus aureus* (įskaitant MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* ir *Candida albicans*, kaip parodyta *in vitro*. Šie mikroorganizmai pašalinami iš žaizdos kiekvieną kartą keičiant tvarstį.

Paskirtis „Sorbact® Surgical Dressing“ skirtas naudoti tvarkant švarias, užterštas, kolonizuotas ar infekuotas sausas ir mažai šlapiuojančias žaizdas, pvz., chirurgines žaizdas, plėštines žaizdas, įpjovimus ir nubrozdinimus.

Kontraindikacijos Nėra žinomų „Sorbact® Surgical Dressing“ naudojimo kontraindikacijų. Atkreipkite dėmesį į įspėjimus ir atsargumo priemones.

Įspėjimai ir atsargumo priemonės

Jeigu pablogėja naudojimo vietos būseną, ji negerėja arba pastebimas šalutinis poveikis, kreipkitės į gydytoją ar atitinkamą sveikatos priežiūros specialistą.

Nenaudokite pacientams, pasižymintiems ypatingu jautrumu kurioms nors tvarsčio sudedamosioms dalims. Žalias sąlyčio su žaizda sluoksnis privalo būti naudojamas tiesiogiai ant žaizdos srities, kad tvarstis surišėtų mikroorganizmus.

Jeigu tvarstis prilimpa prie žaizdos, sudrėkinkite jį, kad būtų lengviau nuimti, ir stenkitės nepažeisti gyjančios žaizdos.

Nenaudokite su riebalų turinčiais produktais, pvz., tepalais, kremais ar tirpalais, nes jie gali sumažinti mikroorganizmų surišimą.

Kaip ir su visais lipniais produktais gali pasireikšti aplinkinės odos sudirgimas. Taip pat būtina atkreipti dėmesį, kad netinkamai naudojant arba per dažnai keičiant tvarsčius, ypač pacientams su jautria oda, gali pasireikšti paviršiniai odos sužalojimai.

„Sorbact® Surgical Dressing“ yra vienkartinio naudojimo, todėl tvarsčių negalima naudoti pakartotinai.

Pakartotinai naudojant padidėja infekcijos ar užteršimo rizika.

Nesterilizuokite.

Nenaudokite, jei pažeistas nulupamasis sluoksnis.

Pašalinkite „Sorbact® Surgical Dressing“ prieš atlikdami spindulinę terapiją. Baigus gydymą galima naudoti naują tvarstį.

„Sorbact® Surgical Dressing“ saugu naudoti atliekant magnetinio rezonanso tyrimą.

Naudojimo instrukcijos **1.** Paruoškite žaizdą, atsižvelgdami į vietinę klinikinę praktiką. Įsitikinkite, kad aplinkinė oda švari ir sausa. **2.** Pagal žaizdą pasirinkite reikiamo dydžio tvarstį. **3.** Aseptiniu būdu nuimkite tvarstį nuo nulupamo sluoksnio. **4.** Nuimkite apsauginę plėvelę nuo ant žaizdos naudojamos tvarsčio pusės, tada panaudokite tvarstį. Įsitikinkite, kad žalios spalvos kontaktinis sluoksnis tiesiogiai liečiasi su visu žaizdos paviršiumi. **5.** Prispauskite kraštus prie aplinkinės odos, tada pašalinkite stabilizuojančią plėvelę. Pradėkite nuo mėlynos žymos. **6.** Tvarsčio keitimo dažnumas priklauso nuo išskyrų lygio, bendros žaizdos ir aplinkinės odos būsenos. Jeigu leidžia klinikinės sąlygos, tvarstį galima palikti ilgiausiai 7 paroms.

Sandėliavimas ir išmetimas Laikyti sausoje vietoje, kur nepatenka tiesioginiai saulės spinduliai. Išmeskite atsižvelgdami į vietos aplinkosaugos procedūras.

Popis prostředku Sorbact® Surgical Dressing je sterilní krytí na rány vázající bakterie a plísně. Je tvořeno zelenou vrstvou Sorbact® přikládanou na ránu v kombinaci s absorpčním polštářkem a průhlednou akrylovou lepicí fólií. Sorbact® Surgical Dressing absorbuje a zadržuje exsudát a umožňuje vznik vlhkého prostředí v ráně. Vodotěsná a prodyšná krycí fólie zajišťuje ochranu před zevní kontaminací a umožňuje odpařování nadbytečné tekutiny.

Mechanismus účinku Sorbact® váže mikroorganismy, jako např. *Staphylococcus aureus* (včetně MRSA, tj. odolných vůči methicilinu), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* a *Candida albicans*, jak bylo prokázáno *in vitro*. Uvedené mikroorganismy jsou odstraňovány z rány při každé výměně krytí.

Indikace Sorbact® Surgical Dressing je určený k použití při ošetřování čistých, kontaminovaných, kolonizovaných nebo infikovaných ran, suchých nebo s nízkým množstvím exsudátu, jako jsou pooperační rány, rány po úrazu, jak např. rány tržné a řezné nebo odřeny.

Kontraindikace Nejsou známy žádné kontraindikace aplikace Sorbact® Surgical Dressing. Přečtěte si pozorně upozornění a varování.

Upozornění a varování

V případě zhoršování nebo nelepšení léčeného stavu nebo při zpozorování nežádoucího účinku se poradte s lékařem nebo příslušným poskytovatelem zdravotní péče.

Nepoužívejte u pacientů se známou přecitlivělostí na kteroukoli složku krytí.

K efektivnímu navázání mikroorganismů na krytí je nezbytné zajistit vždy přímý kontakt přikládané zelené vrstvy s celým povrchem rány.

Dojde-li k přilepení krytí na ránu, usnadněte jeho odstranění navlhčením nebo silným provlhčením, aby se předešlo narušení hojící se rány.

Nepoužívejte v kombinaci s mastnými produkty, jako jsou masti, krémy nebo roztoky, jelikož by mohly snižovat navazování mikroorganismů.

Jako u všech adhezivních materiálů se mohou vyskytnout případy podráždění okolní pokožky. Je též nezbytné upozornit, že nevhodná aplikace krytí nebo jeho příliš časté výměny mohou zejména u pacientů s křehkou kůží přivodit traumata povrchu pokožky.

Sorbact® Surgical Dressing je určen k jednorázovému použití a nesmí být aplikován opakovaně. Opakované použití může vést ke zvýšení rizika infekce nebo zkřížené kontaminace.

Neprovádějte resterilizaci.

Nepoužívejte, pokud je poškozen odlupovací krycí obal.

Před radiační terapií Sorbact® Surgical Dressing odstraňte. Po ošetření lze aplikovat nové krytí.

Sorbact® Surgical Dressing je bezpečný pro potřeby vyšetření MR.

Návod k použití 1. Ránu připravte v souladu s místní klinickou praxí. Ujistěte se, že okolní pokožka je čistá a suchá. **2.** Zvolte rozměr krytí odpovídající velikosti rány. **3.** Krytí vyjměte z ochranného obalu za použití aseptické techniky. **4.** Ze strany krytí přikládané na ránu odstraňte ochrannou fólii, pak krytí přiložte. Ujistěte se, že přikládaná zelená vrstva je v přímém kontaktu s celým povrchem rány. **5.** Okraje přitiskněte na okolní pokožku a stáhněte svrchní stabilizační fólii. Se snímáním začněte od modré značky. **6.** Frekvence výměny krytí závisí na množství exsudátu a na celkovém stavu rány a okolní pokožky. Pokud to klinický stav dovoluje, lze krytí na ráně ponechat po dobu až 7 dní.

Uchovávání a likvidace Uchovávejte v suchu a mimo dosah slunečního světla. Likvidaci je nutno provádět v souladu s místními postupy ochrany životního prostředí.

Popis produktu Sorbact® Surgical Dressing® je sterilné krytie na rany viažúce baktérie a plesne. Skladá sa zo zelenej kontaktnej vrstvy Sorbact® prikladanej na ranu v kombinácii s absorpčným vankúšikom a priehľadnou akrylovou lepiacou fóliou. Sorbact® Surgical Dressing absorbuje a zadržiava exsudát a umožňuje udržiavať v rane vlhké prostredie. Vodotesná a priedušná krycia fólia poskytuje ochranu pred vonkajšou kontamináciou a umožňuje odparovanie nadbytočnej tekutiny.

Mechanizmus účinku Sorbact® viaže mikroorganizmy ako napríklad *Staphylococcus aureus* (vrátane MRSA, t. z. odolných voči methicilínu), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* a *Candida albicans*, ako to vykazujú skúšky *in vitro*. Tieto mikroorganizmy sa odstránia z rany pri každej výmene krytia.

Indikácia Sorbact® Surgical Dressing je určené na použitie pri ošetrovaní čistých, kontaminovaných, kolonizovaných alebo infikovaných rán, suchých alebo s nízkym množstvom exsudátu, ako sú pooperačné rany, rany po úraze, ako napr. rany tržné a rezné alebo odreniny.

Kontraindikácie Nie sú známe žiadne kontraindikácie aplikácie Sorbact® Surgical Dressing. Pozorne si prečítajte upozornenia a varovania.

Upozornenia a varovania

Ak sa liečená rana zhorší, nezlepšuje sa alebo sa zistí vedľajší účinok, poraďte sa s lekárom alebo príslušným poskytovateľom zdravotnej starostlivosti.

Nepoužívajte u pacientov so známou precitlivosťou na ktorúkoľvek zložku krytia.

K efektívnemu naviazaniu mikroorganizmov na krytie je nutné zaistiť vždy priamy kontakt prikladanej zelenej vrstvy s celým povrchom rany.

Ak by sa krytie na ranu prilepilo, navlhčite alebo namočte ho, čo napomôže jeho odstráneniu a predídete tak narušeniu hojacej sa rany.

Nepoužívajte spolu s masťami, krémami a roztokmi, pretože tieto môžu zabráňovať vstrebávaniu mikroorganizmov.

Tak ako pri všetkých adhezívnych materiáloch sa môžu vyskytnúť prípady podráždenia okolitej pokožky.

Upozorňujeme tiež, že nevhodné použitie krytia alebo jeho príliš časté vymieňanie, najmä u pacientov s citlivou pokožkou, môže spôsobiť povrchové poškodenie pokožky.

Sorbact® Surgical Dressing je jednorazové a nemalo by sa použiť viackrát. Opakované použitie môže so sebou prinášať zvýšené riziko infekcie alebo skríženej kontaminácie.

Nerobte opakovanú sterilizáciu.

Nepoužívajte, ak je ochranná fólia poškodená.

Pred rádioterapiou Sorbact® Surgical Dressing odstráňte. Po ošetrovaní môžete použiť nové krytie.

Sorbact® Surgical Dressing sa môže používať pri vyšetreniach magnetickou rezonanciou.

Návod na použitie **1.** Ranu pripravte v súlade s miestnou klinickou praxou. Dbajte, aby bola okolitá pokožka čistá a suchá. **2.** Zvoľte rozmer krytia zodpovedajúci veľkosti rany. **3.** Krytie vyberte z ochranného obalu použitím aseptickej techniky. **4.** Dajte dolu ochrannú fóliu zo strany krytia dotýkajúcej sa rany a krytie priložte. Skontrolujte, či zelená kontaktná vrstva prichádza do priameho styku s celým povrchom rany. **5.** Prítlačte okraje na okolitú pokožku a z vrchnej strany dajte dolu stabilizačnú fóliu. Začnite pri modrej značke. **6.** Frekvencia výmeny krytia závisí od množstva exsudátu a celkového stavu rany a okolitej pokožky. Ak by to klinický stav umožňoval, náplasť sa môže nechať na rane až 7 dní.

Skladovanie a likvidácia Skladujte v suchu a mimo slnečného žiarenia. Likvidácia by sa mala vykonať v súlade s miestnymi environmentálnymi postupmi.

Description du dispositif Sorbact® Surgical Dressing est un pansement stérile fixant les bactéries et les champignons. Il est constitué d'une trame verte Sorbact® en contact avec la plaie, combinée à un pansement absorbant et un film adhésif acrylique transparent. Sorbact® Surgical Dressing absorbe et retient les exsudats et maintient un environnement de la plaie humide. Le film étanche à l'eau fournit une protection contre une contamination externe et permet à l'excès de fluide de s'évaporer.

Mode d'action Sorbact® fixe les micro-organismes tels que *Staphylococcus aureus* (y compris le SARM), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* ainsi que le *Candida albicans*, comme cela est démontré *in vitro*. Ces micro-organismes sont retirés de la plaie à chaque renouvellement du pansement.

Usage prévu Sorbact® Surgical Dressing est indiqué dans le traitement des plaies sèches à faiblement exsudatives propres, contaminées, colonisées ou infectées, telles que les plaies chirurgicales et les plaies traumatiques (ex. : lacérations, coupures et abrasions).

Contre-indications Il n'existe aucune contre-indication connue à l'utilisation de Sorbact® Surgical Dressing. Veuillez lire attentivement les mises en garde et précautions.

Mises en garde et précautions

Consultez votre médecin ou un professionnel de santé compétent si l'état de la plaie traitée se détériore, ne s'améliore pas, ou si vous observez un effet secondaire.

Sorbact® ne doit pas être utilisé chez les personnes présentant une hypersensibilité connue à tout composant du pansement.

La trame verte au contact de la plaie doit toujours être directement appliquée sur la plaie pour permettre la fixation des micro-organismes sur le pansement.

Si le pansement venait à adhérer à la plaie, il convient de l'humidifier ou de le mouiller pour faciliter son enlèvement et éviter ainsi toute perturbation du processus de cicatrisation.

Ne l'utilisez pas avec des produits gras, tels que des onguents, des crèmes ou des solutions, car ils peuvent réduire la fixation des micro-organismes.

Comme les autres produits adhésifs, une irritation de la peau autour de la plaie peut se produire dans certains cas. Il est également à noter qu'une utilisation inappropriée ou un renouvellement trop fréquent de pansements peut entraîner un traumatisme cutané superficiel, particulièrement chez des patients ayant une peau fragile.

Sorbact® Surgical Dressing est exclusivement destiné à un usage unique et ne doit pas être réutilisé. La réutilisation peut conduire à une augmentation du risque d'infection ou de contamination croisée.

Ne jamais restériliser.

N'utilisez pas un pansement si le blister stérile est ouvert ou endommagé.

Retirez Sorbact® Surgical Dressing avant toute séance de radiothérapie. Un nouveau pansement peut être appliqué après le traitement.

Sorbact® Surgical Dressing est compatible avec l'IRM.

Mode d'emploi 1. Préparez la plaie suivant les pratiques cliniques locales. Assurez-vous que la peau entourant la plaie est sèche et propre. **2.** Choisissez une taille de pansement adaptée à la plaie. **3.** Retirez le pansement de son emballage en recourant à une technique aseptique. **4.** Retirez le film protecteur de la face en contact avec la plaie et appliquez le pansement. Assurez-vous que la trame verte entre directement en contact avec toute la surface de la plaie. **5.** Appuyez sur les bords au niveau de la peau entourant la plaie et retirez le film stabilisant supérieur. Commencez au niveau de la marque bleue. **6.** La fréquence de changement du pansement dépend de la quantité d'exsudats et de l'état général de la plaie et de la peau autour de la plaie. Si l'état clinique le permet, le pansement peut être laissé en place pendant 7 jours maximum.

Conservation et élimination À conserver dans un endroit sec à l'abri de la lumière. L'élimination doit être effectuée conformément aux règles et normes locales en matière d'environnement.

TR

Ürün Açıklaması Sorbact® Surgical Dressing steril, bakteri ve mantar bağlayıcı bir yara örtüsüdür. Yeşil bir Sorbact® yara temas katmanından, emici bir yara tamponundan ve şeffaf bir akrilik yapışkan filminden oluşur. Sorbact® Surgical Dressing eksüdayı emip tutarak, yara çevresini nemli tutar. Su geçirmez destek filmi, eksternal kontaminasyona karşı koruma sağlar ve fazla sıvının buharlaşmasını sağlar.

Etki Şekli Sorbact®, *Staphylococcus aureus* (MRSA dahil), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa*, *Candida albicans* gibi mikroorganizmaları, *in vitro* ortamda gösterildiği üzere bağlar. Örtü her değiştirildiğinde bu mikroorganizmalar yaradan uzaklaştırılırlar.

Kullanım Amacı Sorbact® Surgical Dressing, kuru veya düşük derecede eksüdalı; temiz, kontamine, kolonize veya enfekte yaralar dahil; laserasyon, kesik, abrazyon (sıyrık) ve benzeri postoperatif ve travmatik yaraların tedavisinde kullanıma yöneliktir.

Kontrendikasyonlar Sorbact® Surgical Dressing kullanımına ilişkin bilinen herhangi bir kontraendikasyon bulunmamaktadır. Uyarılar ve önlemlere dikkat edilmelidir.

Uyarılar ve Önlemler

Tedavi edilen durum kötüleşirse ya da iyileşmezse veya bir yan etki görülürse, bir doktora ya da uygun bir sağlık uzmanına danışın.

Herhangi bir örtü bileşenine karşı bilinen bir aşırı hassasiyeti olan hastalarda kullanılmamalıdır.

Örtünün yeşil temas yüzeyi, mikroorganizmaların örtüye bağlanmasını sağlamak için, daima yara bölgesi ile doğrudan temas halinde uygulanmalıdır.

Örtü yaraya yapışmış ise, çıkmasına yardımcı olmak ve iyileşen yaranın açılmasını önlemek için örtüyü nemlendirin veya ıslatın.

Mikroorganizmaların bağlanmasını azaltacağı için ürünü yağ içeren merhemler, kremler ya da solüsyonlar ile kombinasyon halinde kullanmayın.

Bütün yapışkan ürünlerde olduğu gibi, yara çevresindeki ciltte tahriş görülebilir. Uygun olmayan kullanım veya çok sık örtü değişiminin özellikle hassas ciltli hastalarda yüzeysel cilt travmasına neden olabileceğine dikkat edilmelidir.

Sorbact® Surgical Dressing yalnızca tek kullanımlıktır ve yeniden kullanılmamalıdır. Yeniden kullanım, enfeksiyon veya çapraz kontaminasyon riskinin artmasına yol açabilir.

Yeniden sterilize etmeyin.

Ambalaj kılıfı hasar görmüşse kullanmayın.

Işın tedavisinden önce Sorbact® Surgical Dressing ürününü çıkarın. Tedaviden sonra yeni bir örtü uygulanabilir.

Sorbact® Surgical Dressing MR güvenlidir.

Kullanım Talimatları 1. Yarayı yerel klinik uygulamalara göre hazırlayın. Yara çevresindeki cildin temiz ve kuru olduğundan emin olun. **2.** Yara için uygun bir örtü ebadı seçin. **3.** Örtüyü ambalajından aseptik bir teknik kullanarak çıkarın. **4.** Örtünün yaraya temas yüzeyinden koruyucu filmi çıkarın ve örtüyü uygulayın. Yeşil yaraya temas yüzeyinin doğrudan bütün yara yüzeyine temas etmesini sağlayın. **5.** Kenarları yara çevresindeki cilde bastırın ve üstteki sabitleme filmi çıkarın. Mavi işaretleyiciden başlayın. **6.** Örtüyü değiştirme sıklığı eksüda seviyelerine ve yara ile çevresindeki cildin genel durumuna bağlıdır. Klinik durumun izin vermesi halinde örtü 7 güne kadar yerinde bırakılabilir.

Saklama ve İmha Kuru ve güneş ışığından uzak tutun. Yerel çevre prosedürlerine uygun olarak imha edilmelidir.

Opis produktu Sorbact® Surgical Dressing (Sorbact® Opatrunek chirurgiczny) to jałowy, wiążący bakterie i grzyby, samoprzylepny opatrunek. Składa się z zielonej warstwy Sorbact® przylegającej do rany, połączonej z chtonnym wypełnieniem rany oraz przezroczystą akrylową folią ochronną. Sorbact® Surgical Dressing (Sorbact® Opatrunek chirurgiczny) wchłania i zatrzymuje wysięki i umożliwia zachowanie wilgotnego środowiska w ranie. Wodoodporna folia zapewnia ochronę przed zanieczyszczeniami z zewnątrz i pozwala na odparowywanie nadmiaru płynu z rany.

Sposób działania Sorbact® wiąże mikroorganizmy, takie jak bakterie szczepów *Staphylococcus aureus* (w tym gronkowiec złocisty oporny na metycylinę), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* oraz grzyby takie jak *Candida albicans*, co wykazano w warunkach *in vitro*. Mikroorganizmy te są usuwane z rany przy każdej zmianie opatrunku.

Przeznaczenie Sorbact® Surgical Dressing (Sorbact® Opatrunek chirurgiczny) jest przeznaczony do zaopatrywania ran oczyszczonych, zanieczyszczonych, skolonizowanych lub zakażonych, suchych lub umiarkowanie sączących, takich jak rany chirurgiczne lub pourazowe (np. rany szarpane, rozcięcia, otarcia).

Przeciwwskazania Brak znanych przeciwwskazań do stosowania Sorbact® Surgical Dressing (Sorbact® Opatrunek chirurgiczny). Należy zwrócić uwagę na ostrzeżenia i środki ostrożności.

Ostrzeżenia i środki ostrożności

Jeśli stan leczonej rany pogarsza się bądź nie ulega poprawie, lub jeśli występują działania niepożądane, należy skonsultować się z lekarzem lub odpowiednim pracownikiem opieki zdrowotnej.

Nie stosować u pacjentów ze znaną nadwrażliwością na którykolwiek ze składników opatrunku.

Zieloną powierzchnię kontaktową opatrunku należy zawsze nakładać bezpośrednio na ranę, aby umożliwić wiązanie mikroorganizmów z opatrunkiem.

Jeśli opatrunek przyklei się do rany, należy go zwilżyć lub namoczyć, aby ułatwić jego usunięcie i uniknąć naruszenia gojącej się rany.

Nie należy stosować opatrunku z tłustymi produktami, takimi jak maści, kremy i roztwory, ponieważ mogą one zmniejszyć skuteczność wiązania mikroorganizmów.

Tak jak w przypadku wszystkich produktów samoprzylepnych mogą wystąpić przypadki podrażnienia skóry otaczającej ranę. Należy także zauważyć, że niewłaściwe użytkowanie lub zbyt częste zmienianie opatrunku, szczególnie u pacjentów z delikatną skórą, może prowadzić do powierzchniowego uszkodzenia skóry.

Sorbact® Surgical Dressing (Sorbact® Opatrunek chirurgiczny) jest przeznaczony do jednorazowego użytku i nie powinien być ponownie używany. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększonego zagrożenia infekcją lub zanieczyszczeniem krzywotym.

Nie sterylizować ponownie.

Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone.

Przed zabiegiem radioterapii należy usunąć Sorbact® Surgical Dressing (Sorbact® Opatrunek chirurgiczny). Po zabiegu można nałożyć nowy opatrunek.

Sorbact® Surgical Dressing (Sorbact® Opatrunek chirurgiczny) można stosować podczas obrazowania metodą rezonansu magnetycznego.

Instrukcja użytkowania

1. Zaopatrzyć ranę zgodnie z lokalnie przyjętą praktyką kliniczną. Upewnić się, że powierzchnia skóry wokół rany jest czysta i sucha.
2. Wybrać rozmiar opatrunku odpowiedni do rany.
3. Wyjąć opatrunek z opakowania, przestrzegając zasad aseptyki.
4. Usunąć folię zabezpieczającą z opatrunku po stronie, która ma przylegać do rany i przyłożyć opatrunek do rany. Upewnić się, że zielona warstwa opatrunku pozostaje w bezpośrednim kontakcie z całą powierzchnią rany.
5. Docisnąć krawędzie opatrunku do otaczającej go skóry i usunąć z wierzchu folię stabilizującą. Rozpocząć w miejscu niebieskiego oznaczenia.
6. Częstość zmian opatrunku zależy od intensywności wysięku oraz ogólnego stanu rany i otaczającej jej skóry. O ile pozwoli na to stan kliniczny, opatrunek można pozostawić na miejscu przez okres do 7 dni.

Przechowywanie i utylizacja Przechowywać w suchym i nienastłonecznionym miejscu. Produkt należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

وصف المنتج Sorbact® Surgical Dressing هو ضماد للجروح معقم عازل للبكتيريا والفطريات. إنه يحتوي على طبقة خضراء متصلة بالجرح من Sorbact® إلى جانب بطانة للجروح قابلة للامتصاص وغشاء أكريليك شفاف لاصق. يعمل Sorbact® Surgical Dressing على امتصاص واحتجاز الإفرازات وينتج وجود بيئة رطبة للجرح. يوفر الغشاء المضاد للماء في الخلف حماية من التلوث الخارجي ويسمح بتبخر السوائل الزائدة.

طريقة العمل تعزل Sorbact® الكائنات الدقيقة، مثل ستافيلوكوكس أوريوس (بما في ذلك ستافيلوكوكس أوريوس المقاومة للميثيسيلين (MRSA)) وأنواع الستربتوكوكس، والاشريشيا كولي، والسودمونس أيرجنوزا، والكنديدا ألبكانز، كما هو موضح في المختبر. تتم إزالة تلك البكتيريا والفطريات من الجرح في كل مرة يتم فيها تغيير الضماد.

الغرض من الاستخدام الضماد Sorbact® Surgical Dressing مخصص للاستخدام في التعامل مع الجروح النظيفة أو الملوثة أو ذات العدوى الاستعمارية أو الجافة إلى قليلة النضح المصابة بعدوى، مثل الجروح الناتجة عن عمليات جراحية والجروح الرضحية، على سبيل المثال التمزقات والجروح القطعية والسحجات.

موانع الاستعمال لا توجد موانع معروفة لاستخدام Sorbact® Surgical Dressing. يجب الانتباه للتحذيرات والاحتياطات.

التحذيرات والاحتياطات

إذا تدهورت الحالة التي تتم معالجتها، أو تعذر تحسينها، أو تمت ملاحظة أعراض جانبية عليها، يجب استشارة الطبيب أو توفير الرعاية الصحية المناسبة.

تجنب استخدام الضماد للمرضى الذين من المعروف أنهم يعانون فرط التحسس لأي من مكوناته.

يجب أن يتم وضع الغشاء الأخضر المقابل للجرح دائماً في اتصال مباشر بمنطقة الجرح للسماح بعزل البكتيريا والفطريات إلى الضماد.

يجب أن يتم ترطيب أو تبليل الضماد للمساعدة في إزالته وتجنب انفتاح الجرح الملتئم، إذا كان الضماد ملاصقاً للجرح.

تجنب استخدامه مع المنتجات الدهنية، مثل المراهم، والكريمات، والمحاليل لأنها قد تقلل من عزل البكتيريا والفطريات.

كما هو الحال مع كل المنتجات اللاصقة، قد تحدث حالات تهيج للجلد المحيط بها. يجب أن يتم الأخذ في الاعتبار أن الاستخدام غير

الصحيح أو تغيير الضماد بكثرة، خصوصاً للمرضى ذوي الجلد الهش، قد يؤدي إلى الرضخ الجلدي السطحي.

تجنب إعادة التعقيم أو إعادة الاستخدام.

تجنب استخدامه إذا كان الغلاف الخارجي تالفاً.

يجب نزع Sorbact® Surgical Dressing قبل التعرض للعلاج الإشعاعي. يمكن وضع ضماد جديد بعد العلاج.

Sorbact® Surgical Dressing آمن مع التصوير بالرنين المغناطيسي.

تعليمات الاستخدام 1. قم بتجهيز الجرح وفقاً إلى الممارسة السريرية الموضعية. تأكد من نظافة وجفاف الجلد المحيط. 2. حدد حجم

الضماد المناسب للجرح. 3. قم بإزالة الغلاف باستخدام تقنية تعقيم. 4. قم بإزالة الغشاء الواقي من جانب الضماد الملاصق للجرح ثم ضع

الضماد. تأكد أن الطبقة الخضراء الملامسة للجرح ملاصقة لسطح الجرح بالكامل. 5. اضغط على الأطراف التي تكون على الجلد المحيط وقرم

إزالة غشاء التثبيت من الأعلى. ابدأ من العلامة الزرقاء. 6. يستند عدد مرات تغيير الضماد إلى مستويات الإفرازات والحالة العامة للجرح والجلد

المحيط به. يمكن ترك الضماد في موضعه لمدة تصل إلى 7 أيام إذا كانت الحالة السريرية تسمح بذلك.

التخزين والتخلص منه يُحفظ جافاً وبعيداً عن أشعة الشمس. يجب أن يتم التخلص منه وفقاً إلى الإجراءات البيئية المحلية المتبعة.

شرح پانسمان Sorbact® Surgical Dressing، یک پانسمان استریل است که باکتری‌ها و قارچ‌ها به آن متصل می‌شوند. این پانسمان از یک سطح سبزی رنگ Sorbact®، یک پد جاذب ترشحات زخم همراه با یک لایه شفاف چسب‌دار از جنس آکرلیک تشکیل شده است. Sorbact® Surgical Dressing، ترشحات زخم را جذب و حفظ می‌کند و محیطی مرطوب برای زخم فراهم می‌کند.

ضد آب بودن لایه شفاف بیرونی، موجب زخم را در برابر آلودگی‌های خارجی محافظت کرده و باعث تبخیر مایعات اضافی می‌شود.

نحوه عملکرد Sorbact® میکروارگانیزم‌هایی مانند استافیلوکوکوس اورئوس (شامل MRSA استافیلوکوک اورئوس مقاوم به متی سیلین)، انواع گونه‌های استرپتوکوکوس، اشرشیا کولی، سودوموناس آئروژینوزا و کاندیدا آلبیکانس همان‌گونه که در شرایط آزمایشگاهی نشان می‌دهد به پانسمان متصل می‌شوند. این میکروارگانیزم‌ها با هر بار تعویض پانسمان از روی زخم برداشته می‌شوند.

موارد استفاده Sorbact® Surgical Dressing، برای استفاده در مدیریت زخم‌های تمیز، آلوده، کلونیزه یا عفونی خشک یا با میزان ترشح کم نظیر زخم‌های جراحی، زخم‌های ناشی از ضربه مانند پارگی‌ها، بریدگی‌ها و خراش‌ها کاربرد دارد.

موارد منع مصرف هیچ مورد منع مصرفی برای Sorbact® Surgical Dressing شناخته نشده است. توجه شما به هشدارها و نکات احتیاطی جلب می‌شود.

هشدارها و نکات احتیاطی

اگر شرایط درمان در حال بدتر شدن است، بهبودی حاصل نشده، یا عوارض جانبی مشاهده شده، با پزشک یا درمانگر زخم مشورت کنید. در بیماران که به هر یک از اجزای پانسمان حساسیت شدید دارند، استفاده نشود.

لایه سبزی رنگ بایستی همیشه در تماس مستقیم با سطح زخم باشد تا میکروارگانیزم‌ها بتوانند به پانسمان متصل شوند. در صورتی که پانسمان به زخم چسبید، به منظور کمک به جدا کردن پانسمان، آن را مرطوب یا خیس نمایید تا اختلالی در روند التیام زخم پیش نیاید.

پانسمان‌های Sorbact® نایبستی همراه با محصولات چرب مانند پمادها، کره‌ها، یا محلول‌ها استفاده شوند، زیرا این مواد ممکن است اتصال میکروارگانیزم‌ها به سطح پانسمان را کاهش دهند.

همانند تمامی محصولات چسبنده دیگر، امکان بروز حساسیت در نواحی اطراف پوست وجود دارد. لازم به ذکر است که استفاده نامناسب یا تعویض بیش از حد پانسمان، به خصوص برای بیماران دارای پوست حساس، ممکن است منجر به آسیب سطحی پوست شود. Sorbact® Surgical Dressing، فقط برای یک بار مصرف استفاده می‌شوند و نباید آن را دوباره مورد استفاده قرار داد. استفاده مجدد ممکن است باعث افزایش احتمال بروز عفونت یا انتقال آلودگی شود.

از استریل کردن مجدد خودداری کنید.

پانسمانی که بسته بندی آن آسیب دیده است، استفاده نشود.

قبل از اشعه درمانی، Sorbact® Surgical Dressing را بردارید. یک پانسمان جدید می‌تواند بعد از اشعه درمانی مورد استفاده قرار گیرد.

استفاده از Sorbact® Surgical Dressing در زخم‌های مقاوم به متی سیلین مجاز می‌باشد.

دستورالعمل‌های استفاده 1. زخم را بر اساس دستورالعمل بالینی محل آماده کنید. اطمینان حاصل کنید که پوست اطراف زخم تمیز و خشک باشد. **2.** یک پانسمان متناسب با اندازه زخم انتخاب کنید. **3.** پانسمان را با استفاده از تکنیک آسپتیک از کیسه بردارید. **4.** لایه محافظ را از سمتی که پانسمان در تماس با زخم قرار دارد، جدا کرده و بر روی زخم قرار دهید. اطمینان حاصل کنید که لایه سبزی رنگ در تماس مستقیم با کل سطح زخم باشد. **5.** لبه‌های پانسمان را روی پوست اطراف فشار دهید و نوار تثبیت‌کننده را از بالا بردارید. از نشانگر آبی شروع کنید. **6.** دفعات تعویض پانسمان به سطح ترشحات، وضعیت کلی زخم و پوست اطراف بستگی دارد، پانسمان می‌تواند تا 7 روز در محل زخم بماند.

نگهداری و دور ریختن در جای خشک و دور از نور آفتاب نگهداری شود. دور ریختن باید بر اساس دستورالعمل‌های زیست محیطی محلی انجام شود.